

ทุนให้ถูกลงโดยปลูกยางพันธุ์ใหม่ที่ดีกว่าหรือพยายามขายไป แม้จะได้ราคาต่ำ แล้วรัฐบาล  
จึงให้เงินช่วยเหลือแก่ผู้ผลิตแทน หรือปลูกพืชอย่างอื่นแทน

ส่วนปัญหาเรื่องข้าว เกิดจากมีที่เพาะปลูกจำกัด และคินชาคความอุดมสมบูรณ์  
เนื่องจากการชลประทานไม่ทั่วถึง ขาดเทคนิคที่ดี ลมฟ้าอากาศแปรปรวน และที่สำคัญที่สุด  
ก็คือกลไกตลาดแรงกระตุ้นให้ใช้เทคโนโลยีที่ดี วิธีแก้ไขทำได้โดยการลงทุนใช้น้อยและแบ่งแยก  
แรงงานในครอบครัวให้เหมาะสม นอกจากนี้ รัฐบาลต้องให้ความช่วยเหลือในด้านการส่งเสริม  
เสริมการเกษตรงานพัฒนาชุมชน และงานส่งเสริมอาชีพของราษฎร

สุดท้ายผู้เขียนสรุปว่า สาเหตุที่จะทำให้การส่งเสริมการพัฒนาการเศรษฐกิจ  
4 จังหวัดภาคใต้ ได้ผลหรือไม่เพียงใดนั้นขึ้นอยู่กับ "ปัญหาถดถอย" ซึ่งได้แก่ ปัญหา  
เรื่องธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม ความเชื่ออันเกิดจากเชื้อชาติ และสถานการณ์ภาคภูมิศาสตร์  
ที่จะต้องพยายามศึกษาต่อไป

ผู้ที่ศึกษาเรื่องการพัฒนาการเศรษฐกิจและรัฐประศาสนศาสตร์ จะได้รับประโยชน์  
จากรายงานวิจัยฉบับนี้มากที่สุด ข้อมูลและสถิติที่รวบรวมไว้ในหนังสือเล่มนี้ใช้เป็นหลักฐาน  
อ้างอิงที่มีค่าอย่างยิ่งในการศึกษาค้นคว้า และในการแก้ไข้ปัญหาเศรษฐกิจของภูมิภาคแถบนี้สืบ  
ต่อไป

กฤษณา นิ่มอ้ม

**The folk religion of Ban Nai: A Hamlet in Central Thailand** by Kingkeo Attagara.

Submitted to the Faculty of the Graduate School in partial fulfillment of  
the requirements for degree Doctor of Philosophy in the Institute of  
Folklore, Indiana Univ. September, 1967. (Bangkok: Kurusapha Press,  
1968) 597 pp.

หนังสือเล่มนี้เป็นงานวิจัยที่มีคุณค่ายิ่ง สำหรับการศึกษาเรื่องนิทานพื้นบ้าน  
(folklore) ของไทย ผู้แต่งกล่าวถึงความมุ่งหมายและขอบเขตของผลงานชิ้นนี้ไว้ในบทนำว่า  
เป็นการศึกษาวิเคราะห์ นิทานพื้นบ้านของชาวบ้านในหมู่บ้านชานาเล็ก ๆ แห่งหนึ่ง ชื่อ บ้าน  
นาย ตั้งอยู่ในหมู่บ้านนาป่า อำเภอมะนัง จังหวัดชลบุรี เพื่อที่จะเข้าใจถึงแนวความคิด ความ  
เป็นอยู่ของเขาที่แสดงออกมาทางขนบธรรมเนียมที่เล่าต่อกันมาด้วยปาก ซึ่งได้แก่ คำบอกเล่า

ร้อยแก้วหรือร้อยกรอง และเพลง การรวบรวมข้อมูลได้กระทำในระหว่าง ตุลาคม ๒๕๐๗ ถึง มกราคม ๒๕๐๘ จุดมุ่งหมายของงานวิจัยนี้แบ่งออกได้เป็น 3 ข้อ คือ

1. เพื่อเสนอผลงานทางค่านิทานพื้นบ้าน ที่รวบรวมกันกว่าเป็นหลักฐานจาก สังคมชานาแห่งหนึ่งของไทย

2. เพื่อวิเคราะห์ผลสะท้อนของศาสนา อุดมคติ และการปฏิบัติในนิทานพื้นบ้าน ในขณะที่เกี่ยวกับการวิเคราะห์นี้จะพาดพิงถึงสาระสำคัญในการเล่านิทานในถิ่นที่เกี่ยวข้องกับ ระบบการควบคุมทางสังคมและชาติวงศ์วรรณาของประชาชน

3. เพื่อตรวจสอบอย่างคร่าว ๆ และกล่าวถึงความสัมพันธ์ระหว่างที่ตั้งทางภูมิศาสตร์ และภาวะทางค่านิเทศศาสตร์ซึ่งร่วมกันแสดงบทบาทสำคัญในด้านความเชื่อถือที่ แพร่หลาย

ตัวหนังสือแบ่งออกเป็น ๒ ภาค ภาคที่หนึ่งว่าด้วย ชาติวงศ์วรรณาและการ วิเคราะห์ ซึ่งให้รายละเอียดเกี่ยวกับหมู่บ้านบ้านนาย ในแง่ ภูมิศาสตร์ ประวัติศาสตร์ ประชากร เศรษฐศาสตร์ รัฐบาล การคมนาคม การศึกษาและการพักผ่อนหย่อนใจ เพื่อให้ ผู้อ่านมองเห็นภาพความเป็นอยู่ของชาวบ้าน ต่อจากนั้นบรรยายถึง ความเชื่อในสิ่งศักดิ์สิทธิ์ เวทย์มนต์ ผีศาจ ทั้งตามระบบท้องถิ่นและตามหลักฮินดู รวมทั้งความเชื่อในการกลับชาติมา เกิด ในบทที่เกี่ยวกับพิธีทางศาสนาของชาวบ้าน ผู้แต่งได้ให้รายละเอียดเกี่ยวกับการปฏิบัติใน พิธีต่าง ๆ และหลักจรรยา ซึ่งถือเสมือนหนึ่งเครื่องนำไปสู่จุดหมายปลายทางที่สูงส่งและฐานะ ทางจรรยา ผู้แต่งบรรยายถึงพิธีต่าง ๆ อย่างละเอียดเพื่อให้ผู้อ่านเข้าใจการมีส่วนร่วมในการ สร้างความเติบโตและมั่นคงของแต่ละบุคคลและสังคม ในบทสุดท้ายของภาคหนึ่ง กล่าวถึงค่านิ ยม และความสำคัญทางค่านิจิตวิทยาของการเล่านิทาน คือข้อหลักจรรยาที่สะท้อนให้เห็นใน นิทานพื้นบ้าน เรื่องโศกที่แสดงถึงปัญหาต่าง ๆ ของมนุษย์และการโต้ตอบทางสมองและอารมณ์ ของมนุษย์ต่อปัญหานั้นเรื่องตลกซึ่งสะท้อนให้เห็นถึงความเอนเอียงโดยธรรมชาติและทางระบาย อารมณ์ ชาวบ้านบ้านนายมีความเอนเอียงที่จะปฏิบัติตามอารมณ์รุนแรงของตน เพราะไม่ สามารถจะปฏิบัติตามหลักจรรยาและอุดมคติทางพุทธศาสนาได้อย่างเคร่งครัด ดังนั้น ผู้แต่งจึง อภิปรายความปรารถนาที่ขัดแย้งกันเท่าที่เห็นจากการเล่านิทาน และชี้ให้เห็นว่าผู้เล่านิทาน ระบายความปรารถนาของเขาออกมาโดยที่ไม่สามารถรักษาค่านิยมทางจรรยาอย่างไร

ในภาคหนึ่งนี้ ผู้เขียนได้สรุปไว้ว่า ชาวบ้านบ้านนายนัยมีความสนใจในความเจริญทางจิตใจมากกว่าความหรูหราฟุ่มเฟือยทางร่างกาย ในด้านความเจริญทางจิตใจ ชาวบ้านมีความคิดในการแบ่งแยกคนออกไปสูงกว่าหรือต่ำกว่าฐานะแท้จริงของเขาที่มีต่อจรรยาทางพุทธศาสนาและความเชื่อถือในสิ่งศักดิ์สิทธิ์อื่น ๆ สรุปได้ดังนี้ คือ ".....While people are guided by the Buddhist ethics, they conceive the gods and the lower spirits as natural phenomena along the ethical scale. Hinduism, and various strands of deistic worship have been incorporated in the culture of the villagers without disturbing the superiority of Buddhism." ส่วนหลักจรรยาของชาวบ้านนั้นแสดงออกโดยตรงทางเพลงในพิธีทางศาสนา และแสดงออกทางอ้อมในการเล่นนิทาน "Ban Nai people give formal emphases of the ethical principles at various religions services. The principles are made known to the people through ceremonial songs that accompany the rites of passage. Indirectly they are communicated through storytelling and other types of entertainment. These serve to bring the individuals to conceive the new identity and general values expected of them."

ภาคหนึ่งจบลงด้วยภาคผนวก เรื่อง ความคิดทางศาสนาพุทธเกี่ยวกับ ชีวิต และการกลับชาติเกิด

ในภาค 2 ผู้แต่ง บันทึกและแปลต้นฉบับนิทานพื้นเมืองของชาวบ้านนาย รวมทั้งสิ้น 128 เรื่อง โดยบันทึกจากการเล่าและขบร้องของชาวบ้าน นิทานเหล่านี้ จัดแบ่งออกเป็นหมวด ๆ คือ นิทาน มหาเทพ นิยาย ประวัติ และเหล่าขวัญ ในการแปลพยายามรักษารูปประโยคและความหมายเดิมไว้ ท้ายเล่มสุดมีภาพถ่ายและแผนที่ประกอบ รวมทั้งบรรณานุกรม

โดยสรุป หนังสือเล่มนี้จะเป็นประโยชน์อย่างยิ่งสำหรับผู้ที่ศึกษาวัฒนธรรมและความเชื่อในพุทธศาสนาของคนไทย นอกจากนี้ ต้นฉบับนิทานพื้นบ้านที่แปลรวบรวมไว้ในภาค 2 ยังให้ความบันเทิงแก่ผู้อ่านทุกวัยด้วย

กฤษณา ชื่นอัม